

SÜDTIROLS SÜDEN

Kurtatsch Cortaccia



Willkommen Benvenuti Welcome



DEU Urige Weinhöfe und die Weiler Entiklar, Penon und Graun haben sich hier die schönsten Plätze zwischen den Rebhügeln ausgesucht. Früher als anderswo blinzelt hier die Sonne morgens vom gegenüberliegenden Weißhorn. Viel Spielraum für Biker, Wanderer und Genießer: Von 212 m an der Etsch bis auf 1.856 m am aussichtsreichen Mendelkamm – durch Obst- und Weingärten, Wiesen und Wälder. In den Dorfgassen und bei Wanderungen entdeckt man spätgotische Adelsansitze und uralte Weinhöfe mit Elementen der italienischen Renaissance.

ITA A Cortaccia vivono vignaioli zelanti, operosi coltivatori di mele, albergatori cordiali e affascinanti. Quando li si incrocia tra i vicoli di questo borgo abitato da tempi immemori, il tempo per uno sguardo amichevole e due chiacchiere non manca mai. Su questo poggio submediterraneo ai margini della Val d'Adige, infatti, il sole dona una marcia in più. Nei vicoli del paese e durante le passeggiate si possono scoprire residenze nobili tardo-gotiche e antiche tenute vinicole con elementi del Rinascimento italiano.

ENG In Kurtatsch there are zealous winemakers, hard-working apple growers, friendly hotel keepers and original characters. In the morning, the sun peeps over the shoulder of Weißhorn Mountain, tickling early risers and sports fans out of their beds. This area is a utopia for hikers and bikers. From the valley floor at 212 meters to the mountaintops of more than 1800 meters, there's a trail or path for every skill level and daily temperature. In the village streets and during hikes, you can discover late Gothic manors and ancient vineyards with elements of the Italian Renaissance.

Wissenswertes & Kurioses

Fatti interessanti & curiosità

Facts & curiosities

333 m

über dem Meeresspiegel

Sopra il livello del mare

Above sea level



ca. 2.186

Einwohner / Abitanti / Inhabitants

ca. 3%

der Einwohner sind italienischer Muttersprache

degli abitanti è di madrelingua italiana

of the inhabitants speak Italian as their native language

Fraktionen / Frazioni / Hamlets

Entiklar / Niclara (256 m), Graun / Corona (823 m), Penon / Penone (605 m), Oberfennberg / Favogna di Sopra (1.163 m)

In Kurtatsch werden **306 Hektar Rebflächen Wein** angebaut: 191 Hektar Weißwein und 115 Hektar Rotwein.

A Cortaccia vengono coltivati **306 ettari di vigneti**: 191 ettari di vino bianco e 115 ettari di vino rosso.

In Kurtatsch, **306 hectares of vineyards** are cultivated: 191 hectares of white wine and 115 hectares of red wine.

300 Bauernhöfe / aziende agricole / farms

Fast jeder in Kurtatsch hat noch mit der Landwirtschaft zu tun:

306 Hektar sind mit Reben bepflanzt, 600 h mit Apfelbäumen.

Quasi tutti a Cortaccia sono ancora impegnati nell'agricoltura: 306 ettari sono coltivati a vite, 600 ettari a melo.

Almost everyone in Kurtatsch is still involved in farming: 306 hectares are planted with vines, 600 hectares with apple trees.

Erstes Südtiroler Olivendorf: Die Klimaerwärmung machts möglich: Seit 2008 wird in Kurtatsch erstmals wieder Olivenöl produziert. Das rare Kurtatscher „Extra Vergine“ erreicht bei Vergleichsverkostungen mit Gardasee-Oliven durchwegs Spitzenleistungen.

Primo villaggio di ulivi dell'Alto Adige : Il riscaldamento climatico lo rende possibile: dal 2008 a Cortaccia viene nuovamente prodotto olio d'oliva. Il raro „Extra Vergine“ di Cortaccia raggiunge prestazioni di alto livello durante le degustazione comparative con quelle del Lago di Garda.

First South Tyrolean Olive Village: Climate warming makes it possible: Since 2008, olive oil is produced again in Kurtatsch for the first time. The rare Kurtatsch ‚Extra Vergine‘ consistently achieves top performances in comparative tastings with Lake Garda olives.

Der Saltner / Il Saltner / The Saltner

hat bis 1956 den Weinberg durch seine Anwesenheit vor Tieren und Dieben geschützt. Er bewachte mehrere Güter in der Umgebung, Tag und Nacht. Um furchterregend zu erscheinen, präsentierte sich der Saltner mit einem selbst angefertigten Anzug, aus Leder, Ketten mit Tierzähnen, Fuchsschwänzen und bunten Federn auf den Hut.

con la sua presenza ha protetto i vigneti da animali e ladri fino al 1956. Sorvegliava i vigneti nella zona, sia durante il giorno che di notte. Per apparire più terribile, si presentava con un abito autoprodotta, in pelle, con catene di denti di animali, code di volpe e piume colorate sul cappello.

he protected the vineyard through his presence from animals and thieves until 1956. He guarded several properties in the area, day and night. To appear intimidating, he presented himself in a self-made suit, made of leather, with chains of animal teeth, fox tails, and colorful feathers on his hat.

Mystischer Figurengarten / Entiklar: Ein einzigartiges Welttheater an Fassaden, Kaskaden und Teichen hat der Besitzer des Ansitzes Turmhof um 1900 mit hunderten fantasievollen Figuren geschaffen.

Giardino di figure mistiche / Niclara: Intorno al 1900, il proprietario della tenuta Turmhof ha dato vita a un teatro mistico, fatto di cascate e laghetti con centinaia di figure misteriose

Mystical Figure Garden / Entiklar: Around 1900, the owner of the Turmhof estate created a mystical world theatre of facades, cascades and ponds with hundreds of imaginative figures.



Sehenswürdigkeiten

Attrazioni

Sightseeing

Kellereien & Weingüter Cantine & Tenute vinicole Wine Producers

DEU Unterschiedliche Klimazonen, Höhenlagen und Bodentypen sind der Schlüssel für die facettenreichen Südtiroler Weine. Ihre Herstellung verlangt Erfahrung, Fachwissen und viel Hingabe. Kellereien und Weingüter keltern unsere vielfach prämierten und zum Teil weltbekannten Weine.

ITA Le diverse cantine nei nostri paesi vinicoli producono vini deliziosi e invitano a visitare il loro lavoro personalmente. In ciascuna di esse è comunque possibile degustare e acquistare gli ottimi vini altoatesini.

ENG The various wine cellars in our towns on the Alto Adige Wine Road produce unique and exquisite wines and offer the possibility to personally visit the cellar to see how wine is produced.



MORE INFOS

Entiklar / Niclara

DEU Entiklar liegt 1 km südlich von Kurtatsch, umgeben von Weinbergen. Am Fuße des Burghügels befindet sich der schlossartige Ansitz Turmhof mit einem Wohnturm aus dem 13. Jahrhundert. Dort kann man Wein verkosten, eine Jause essen oder auch den Märchengarten bewundern.

ITA Niclara si trova 1 km a sud da Cprtaaccia, circondata da vigneti. Ai piedi della collina sorge la residenza Castel Turmhof con una torre abitativa del XIII secolo. Lì si possono degustare vini, gustare uno spuntino oppure ammirare il giardino delle fiabe.

ENG Entiklar, a district of Kurtatsch, is surrounded by vineyards. At the foot of the hill stands the Turmhof estate with a residential tower from the 13th century. There you can taste wine, enjoy a snack, or admire the fairy tale garden.



Alte Höfe & Ansitze Masi & tenute Old farms & manor houses

DEU Kurtatsch liegt auf einem Sonnenbalkon über dem Etschtal und war schon in der Mittelstein- und Bronzezeit besiedelt. Auch die Römer hinterließen Spuren. Der Name leitet sich von „curtis“ bzw. „corte“ ab und deutet auf höher gelegene Höfe hin. Kurtatsch ist von Weinhöfen umgeben, darunter Altlehen, Eberlehof, Schwänklhof und Königshof. Die meisten Gebäude stammen aus dem 16. Jahrhundert und können bei einer Höfewanderung von außen besichtigt werden.

ITA Cortaccia si trova su un balcone soleggiato sopra la Valle dell'Adige ed era già abitata nel Mesolitico e nell'Età del Bronzo. Anche i Romani hanno lasciato tracce. Il nome deriva da „curtis“ o „corte“ e indica un insieme di masi in altura. Cortaccia è circondata da masi vinicoli come Altlehen, Eberlehof, Schwänklhof e Königshof. La maggior parte degli edifici risale al XVI secolo e possono essere ammirati durante un'escursione tra i masi.

ENG Kurtatsch sits on a sunny plateau above the Adige Valley and was inhabited as early as the Mesolithic and Bronze Age. The Romans also left their mark. The name derives from „curtis“ or „corte“ and refers to a group of elevated farmsteads. Kurtatsch is surrounded by wine estates such as Altlehen, Eberlehof, Schwänklhof, and Königshof. Most buildings date back to the 16th century and can be viewed from the outside during a farmstead hike.



GUESTNET
SÜDTIROLS SÜDEN



Pfarrkirch / Chiesa parrocchiale / Parish church
Graun / Corona

DEU Die spätgotische Pfarrkirche in Graun ist dem Hl. Georg gewidmet und stammt aus der Mitte des 15. Jahrhunderts.

ITA La chiesa parrocchiale tardogotica di Corona è dedicata a San Giorgio e risale alla metà del XV secolo.

ENG The late gothic parish church in Graun is dedicated to St. George and dates back to the middle of the 15th century.

Pfarrkirche / Chiesa parrocchiale / Parish church
Penon / Penone

DEU Die Kirche zum Hl. Nikolaus in Penon wird zum ersten mal im 14. Jh. erwähnt. Besonders sehenswert ist das Sakramentshäuschen aus Sandstein.

ITA La chiesa di San Nicolo a Penone fu menzionata la prima volta nel XIV secolo. La casa sacramentale in pietra arenaria è particolarmente degna di essere vista.

ENG The Saint Nicolas church in Penone was first mentioned during the 14th Century. It is especially worth visiting the sacramental house made of sandstone.

Pfarrkirche / Chiesa parrocchiale / Parish church
Kurtatsch / Cortaccia

DEU Die St. Vigilius Pfarrkirche mit einem barocken Hochaltarpiece das das Martyrium des Hl. Vigilius zeigt, zählt zu den besonderen Sehenswürdigkeiten von Kurtatsch.

ITA Tra le opere architettoniche di valore va ricordata la Chiesa Parrocchiale di San Virgilio a Cortaccia: La chiesa vanta la raffigurazione del martirio di San Virgilio sopra l'altare maggiore.

ENG The Saint Vigilius parish church, with its Baroque high altarpiece of the martyrdom of Saint Vigilius, is one of the places worth seeing in Kurtatsch.



Museum Zeitreise Mensch Museo Uomo nel Tempo Museum of People through time

DEU Das Museum Zeitreise Mensch führt durch 12.000 Jahre Südtiroler Geschichte. Es veranschaulicht das Leben in verschiedenen Epochen anhand zahlreicher Exponate – von der Steinzeit bis zur Konsumgesellschaft. Experimente machen den Besuch besonders für Familien spannend.

ITA Il museo Uomo nel Tempo accompagna i visitatori in un viaggio attraverso 12.000 anni di storia dell'Alto Adige. Mostra la vita nelle diverse epoche con numerosi reperti, dalla Preistoria alla società dei consumi. Esperimenti interattivi rendono la visita particolarmente interessante per le famiglie.

ENG The Museum Of People Through Time takes visitors on a journey through 12,000 years of South Tyrolean history. It illustrates life in different eras with numerous exhibits, from the Stone Age to the consumer society. Interactive experiments make the visit especially exciting for families.

Botengasse 2, Kurtatsch/Cortaccia
t +39 0471 880267 / +39 338 2032429
info@museumzeitreisemensch.it
www.museumzeitreisemensch.it



MUSEUMS IN
SÜDTIROLS SÜDEN



Aktivitäten

Ein Paradies für Wanderfreunde,
Radsportler und Abenteurer

Attività

Un paradiso per escursionisti,
ciclisti e amanti delle avventure

Activities

A paradise for hikers, cyclists
and adventurers

Fennberg / Favogna

DEU Eine Bergstraße führt von Margreid über Kurtatsch auf das Fennberger Hochplateau. Der Oberfennberg gehört zu Kurtatsch, der Unterfennberg zu Margreid. Highlight ist der Fennberger Badesee, ein geschütztes Biotop mit klarem Moorwasser. Ein Steg lädt zum Schwimmen mit Panoramablick ein. Das Plateau bietet Wanderwege, einen Klettersteig und ist ein beliebtes Ziel für Biker und Motorradfahrer.

ITA Una strada di montagna collega Magrè a Cortaccia fino all'altopiano di Favogna. Favogna di sopra appartiene a Cortaccia, mentre l'Unterfennberg a Magrè. Il gioiello dell'altopiano è il lago balneabile di Favogna, un biotopo protetto con acque limpide. Un pontile offre la possibilità di nuotare con vista panoramica. L'altopiano offre numerose passeggiate. È raggiungibile anche tramite via ferrata o a piedi. Si propone come destinazione per gli appassionati dei veicoli a due ruote, sia con mountain bike, motociclo o bicicletta da corsa.

ENG A mountain road leads from Margreid via Kurtatsch to the Fennberg plateau. Oberfennberg belongs to Kurtatsch, while Unterfennberg is part of Margreid. The highlight is the Fennberg bathing lake, a protected biotope with crystal-clear water. A small pier offers the chance to swim with a panoramic view. The plateau is perfect for hiking, climbing, and is popular among cyclists and motorcyclists.

Auf der Straße nach Fennberg, nach der kleinen Siedlung und Obstanlage stehen auf der rechten Seite riesige **Mammutbäume**, die anlässlich des 50-jährigen Jubiläums der Kaiserkrönung von Franz Josef (1898) gepflanzt wurden.

Sulla strada per Favogna, dopo il piccolo insediamento e l'area di frutteti, sulla destra ci sono enormi **alberi di sequoie**.

On the road to Fennberg, after the small settlement and orchard, there are giant **sequoia trees** on the right side.



Graun / Corona

DEU Graun ist eine Fraktion der Gemeinde Kurtatsch und befindet sich auf einer sonnenverwöhnten Hochfläche. Ein besonders beliebter Aussichtspunkt ist der Sitzkofel, welcher sich nicht weit von der St. Georg Kirche befindet. Von dort aus, kann man das gesamte Südtiroler Unterland betrachten. Ebenfalls, in unmittelbarer Nähe, befindet sich am alten Grauner Weg ein bronzezeitlicher Schalenstein mit vielen Symbolgravuren, die bis heute ein Rätsel sind.

ITA Corona è una frazione del Comune di Cortaccia e si trova su un altopiano baciato dal sole. Un punto di vista particolarmente amato è il „Sitzkofel“, che si trova non lontano dalla chiesa di San Giorgio. Da lì si può osservare l'intera valle della Bassa Atesina dell'Alto Adige. Non lontano, sul vecchio sentiero di Corona, si trova una cappella dell'Età del Bronzo con numerose incisioni simboliche, che ancora oggi rappresentano un grande enigma.

ENG Graun, the hamlet of Kurtatsch located on a sun-drenched plateau. A particularly popular viewpoint is the Sitzkofel, which is not far from the church St. Georg. From there, you can observe the entire South Tyrolean Unterland. Close to the church, on the old Graun path, there is also a large stone from the Bronze Age with many engraved symbols, which are still a mystery today.



Wanderungen Camminate Hikes

Weinlehrpfad Percorso eno-didattico Educational wine trail

DEU Der älteste Weinlehrpfad Südtirols: ein Geheimtipp für Natur- und Weinliebhaber. Die „Saltner Pratze“, eine Hand aus Holz, weist dabei den Weg durch die Rebenlandschaft der Weindörfer Kurtatsch, Margreid und Kurtinig. Eine Sinneswanderung, die ganz dem Thema Wein gewidmet ist. Der Weg führt an der ältest – datierten Rebe Europas vorbei, die 1601 in Margreid gepflanzt wurde. Neben den Infotafeln rund um den Wein gibt es auch Amphoren, an denen der Wein „erschnuppert“ werden kann.

ITA Il più antico percorso enodidattico dell'Alto Adige: un consiglio per gli amanti del vino e della natura. La „Saltner Pratze“, una mano di legno, indica la strada attraverso i vigneti dei paesi vinicoli di Cortaccia, Magrè e Cortina. Un viaggio sensoriale interamente dedicato al tema del vino. Il sentiero passa attraverso alla vite più antica d'Europa, piantata nel 1601 a Magrè. Oltre ai pannelli informativi riguardanti il vino sono presenti delle anfore, dove il vino può essere fiutato.

ENG The oldest educational wine trail in South Tyrol: a tip for wine and nature lovers. The „Saltner Pratze“, a wooden hand, shows the way through the vineyards of the wine villages of Kurtatsch, Margreid and Kurtinig. A sensory hike entirely dedicated to the theme of wine. The trail passes through the oldest vine in Europe, planted in 1601 in Margreid. In addition to the information boards about wine, there are also amphorae where you can „smell“ the wine.



↔ 8,4 km
↑ 10–145 m
🕒 ca. 2,5 h



„Kattenleiter & Millastiege“

↔ 2,5 km

↑ 130 m

⌚ ca. 1 h

Kurtatsch – Tramin – Rungg – Kurtatsch / Cortaccia – Ter- meno – Ronchi – Cortaccia

↔ 8,4 km

↑ 260 m

⌚ ca. 2,5 h

Kurtatsch – Lochweg – Graun – Kurtatsch / Cortaccia – Loch- weg – Corona – Cortaccia

↔ 6 km

↑ 450 m

⌚ ca. 3 h

Penon – Fennhals – Penon / Penone – Fennhals – Penone

↔ 5,5 km

↑ 420 m

⌚ ca. 2,5 h

Oberfennberg Tresner Horn – Oberfennberg / Favogna di Sopra – Corno di Tres – Favogna di Sopra

↔ 10,7 km

↑ 790 m

⌚ ca. 5 h



Klettern / Arrampicare / Climbing

DEU In Kurtatsch gibt es drei Naturklettergärten, die vor allem auch im Winter sehr beliebt sind. Im Unterschied zu dem in der Nähe gelegenen „Unterlegstoan“ kommen bei der „Marderwand“ auch moderate Kletterer auf ihre Rechnung. Der wohl beste Tipp für Anfänger und gemächliche Kletterer ist der Klettergarten „Hintersegg“ in Graun.

ITA A Cortaccia si possono trovare tre „palestre di roccia naturali“, particolarmente apprezzate in inverno. A differenza della palestra di roccia naturale, chiamata „Unterlegstoan“, la „Marderwand“ è adatta anche ad arrampicatori moderati. Probabilmente il miglior suggerimento per i principianti e gli amanti dell'arrampicata è la palestra di roccia „Hintersegg“ a Corona.

ENG There are three natural climbing gardens in Kurtatsch, which are particularly popular in winter. In contrast to the nearby climbing wall called „Unterlegstoan“, the „Marderwand“ is also suitable for moderate climbers. Probably the best tip for beginners and leisurely climbers is the „Hintersegg“ climbing wall in Graun.

Gleitschirmflug / Volo in parapendio / Paragliding

Vom Grauner Joch über die Rebhügel von Kurtatsch / Dal Passo di Ganda sopra le colline vinicole di Cortaccia / From Grauner Joch over the vineyards of Kurtatsch

Canyoning Fenner Bach / Rio Fennberg

DEU Abenteuerer können beim Canyoning die Schlucht des Fennerbachs entdecken.

ITA Gli avventurieri possono vivere da vicino il fiume Favogna durante il canyoning.

ENG Adventurers can explore the Fennerbach while canyoning.



Fahrradtouren

Tour in bici

Cycling tours

Weinradroute Süd / Strada del Vino sud / Wine Road South

↔ 42 km
↑ 163 m
🕒 ca. 4 h

Mitterberg Runde / Giro del Monte di Mezzo / Mitterberg Tour

↔ 45 km
↑ 250 m
🕒 ca. 4 h

Kurtatsch – Altenburg – Söll – Rungg – Kurtatsch / Cortaccia – Castelvechio – Sella – Ronchi – Cortaccia

↔ 20,7 km
↑ 690 m
🕒 ca. 2 h

ALL TOURS
BIKE & HIKE



DO NOT FORGET!

DEU Ausreichend Proviant und Getränke, Handy / Smartphone für Notfälle; Sonnenschutz und Kopfbedeckung sowie Regenschutz, geeignete Bekleidung.

ITA Provviste e bevande sufficienti, cellulare / smartphone in caso d'emergenza; protezione solare, berretto e protezione dalla pioggia, abbigliamento adeguato.

ENG Sufficient food and drinks, smartphone in case of emergencies; sun protection and headgear as well as rain protection, appropriate clothing



**Fahrradverleih
& Service**

**Noleggio bici
& servizi**

**Bike Rental
& service**

Fahrradverleih Noleggio bici Bike Rental

Tourist Info Auer / Ora

Hauptplatz / Piazza Principale 5
Auer / Ora, t +39 0471 810231

Hotel Teutschhaus

St. Martinsplatz 7 Piazza S.
Martino, Kurtinig / Cortina
t +39 0471 817139

Tourist Info Truden / Trodena

Am Kofl 2, Truden/ Trodena
t +39 0471 810231

Hotel Waldheim

Via Gottschalkstr. 5, Altrei/Anterivo,
t +39 0471 882024

Hotel Zirmerhof

Oberradein / Redagno di Sopra 59,
Radein / Redagno, t +39 0471 887215

Flexsport (Delivery Aldein / Aldino)

Deutschnofen / Nova Ponente
t +39 335 5650226

Bike Repair Stations

Margreid / Magrè

Bahnhofstraße / Via Stazione 40

Auer / Ora

Hauptplatz / Piazza Principale 5

Truden / Trodena

Dorfeingang / Entrata / Entry
Nord, Am Kofl 2

Aldein / Aldino

Feuerwehrhalle / Vigili del Fuoco
Jochgrimm / Oclini (Parking)
Neuhütt Alm / Malga
Oberradein / Redagno di Sopra

Helly's Bike Shop

Laubengasse / Via Portici 31
Neumarkt / Egna

Montan / Montagna

Pinzonerstraße / Via Pinzano 12



Themenwege

Percorsi tematici

Theme Trails

Murundum

6 Rundwanderungen in der Umgebung von Kurtatsch entlang Natursteinmauern / 6 Camminate nella zona di Cortaccia lungo le mura antiche / 6 hiking trails around Kurtatsch / Cortaccia along the ancient walls

↔ 1,7 – 8,5 km

↑ 75 – 450 m

⌚ ca. 45 min – 2,5 h

Weinlehrpfad / Percorso eno-didattico / Wine Trail

Kurtatsch – Margreid – Kurtinig / Cortaccia – Magrè – Cortina

↔ 8,4 km

↑ 145 m

⌚ ca. 2,5 h

Höfewarderung / Giro dei masi / Farm trail

Rundwanderung entlang der historischen Höfe und Ansitze von Kurtatsch / Escursione circolare lungo le tenute e masi storici di Cortaccia / Hiking trail along the historical farms and manors of Kurtatsch

↔ 4 km

↑ 130 m

⌚ ca. 1,5 h

Blauburgunderweg / Percorso Pinot Nero / Pinot Noir Trail

Auer – Montan – Glen – Pinzon – Mazon – Vill – Neumarkt – Auer / Ora – Montagna – Gleno – Pinzano – Mazzon – Villa – Egna – Ora

↔ 14,8 km

↑ 576 m

⌚ ca. 5 h

Dürer Weg / Percorso / Trail

Klösterle St. Florian, Neumarkt – Erdpyramiden Segonzano / Ospizio S. Floriano, Egna – Piramidi di Segonzano / Hospiz St. Florian Laag / Neumarkt – Earthpyramides of Segonzano

↔ 28,16 km

↑ 1.992 m

⌚ ca. 9,5 h

Sagenwege / Vie delle leggende / Trails of legends

Zauberhafte Sagenwege für Groß und Klein in Altrei und Truden / Splendide vie delle leggende per grandi e piccoli ad Anterivo e Trodena / Magical trail of legends in Altrei and Truden.

↔ 2,8 km / 3,8 km

↑ 65 m / 99 m

⌚ ca. 1 h

Saumpfad Altrei - Truden / Mulattiera Anterivo - Trodena / Mule Trail Altrei - Truden

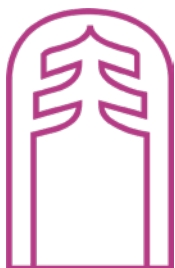
Natur, Kultur und Geschichte
der zwei Wanderdörfer Altrei
und Truden erleben / Vivere
la natura, cultura e storia dei
paesi escursionistici Anterivo
e Trodena / Enjoy the nature,
culture and history of the
hiking villages Anterivo and
Trodena

↔ 9,5 km
↑ 442 m
⌚ ca. 3 h

Schwarz - Weiss Weg / Percorso / Trail

Weitwanderweg zum Weiss-
und Schwarzhorn in 6 Etappen
/ Sentiero a lunga percorrenza
al Corno Bianco e Corno Nero
di 6 tappe / Long-distance trail
to the Weißhorn and Schwarz-
horn with 6 stages

↔ 77,3 km
↑ 6.198 m
⌚ 6 days



Saurierpfad / Sentiero dei sauri / Saurian Trail

Rundwanderung nahe des Geo-
parc Bletterbach / Camminata
nei pressi del Geoparc Blet-
terbach / Hiking trail near the
Geoparc Bletterbach

↔ 1,2 km
↑ 34 m
⌚ ca. 1 h



Klettern Arrampicate Climbing

Kurtatsch / Cortaccia

Naturklettergärten / Parete
d'arrampicata naturale / Rock
climbing walls
Marderwand – Hintersegg –
Unterlegstein

Margreid / Magrè

Klettersteig Fennberg / Via
ferrata Favogna / Climbing Trail
Fennberg

Truden / Trodena

Kletterwand Mühlen / Parete
d'arrampicata Molini / Climbing
Crag Mühlen

Salurn / Salorno

Kletterwand / Arrampicata in
falesia / Climbing Crag
Garbe

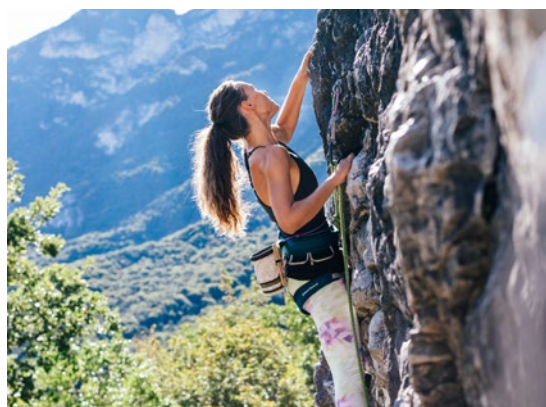
Tramin / Termeno

Kletterhalle / Palestra d'arram-
picata / Indoor climbing hall
Raiffeisen Sporthalle



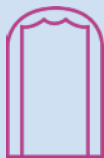
Bozen / Bolzano

Kletterhalle / Palestra d'arrampi-
cata / Indoor climbing
Salewa CUBE



MORE INFOS

Seen Laghi Lakes



Fennberger See / Lago di Favogna / Fennberg Lake

Fennberg, Margreid /
Favogna, Magrè

Kalterer See / Lago di Caldaro / Lake Kaltern

St. Josef am See, Kaltern /
S. Giuseppe al Lago / Caldaro

Göller See / Lago Göller / Göller Lake

Aldein / Aldino

Heiliger See / Lago Santo / Lake Santo

Cembra Lisignago, Cembratal /
Val di Cembra (TN)

Montiggler Seen / Laghi di Monticolo / Montiggli Lakes

Montiggli, Eppan /
Monticolo, Appiano





Winterzauber

Magia d'inverno

Winter Wonderland

Skigebiete Aree sciistiche Ski areas

Jochgrimm / Oclini

Aldein / Aldino

Langlaufzentrum / Centro
Fondo / Cross-Country Ski
Center

Lavazè Pass / Passo Lavazè

Alpe Cermis

Cavalese

Ski Center Latemar

Obereggen - Predazzo -
Pampeago

Alpe Lusia

Bellamonte & Moena



Winterwandern Camminate invernali Winter Hikes

DEU Entdecken Sie zahlreiche Winterwanderungen im Naturpark Trudner Horn oder im Wandergebiet Aldein.

iTA Scoprite le numerose escursioni invernali nel Parco Naturale Monte Corno o nell'area escursionistica di Aldino.

ENG Discover the numerous winter hikes in the Trudner Horn Nature Park or in the Aldein hiking area.



[MORE INFOS](#)

Eislaufen / Pattinare / Ice Skating

Sportarena Unterland

Neumarkt / Egna

Schwarzenbach Park

Auer / Ora

Eisstadion / Palaghiaccio / Ice
Skating hall

Cavalese

Weihnachten Natale Christmas

Margreider Advent / Avvento a Magrè / Christmas in Margreid

DEU Besinnliche Momente während der Adventszeit im Weindorf Margreid, ein malerisches Dorf mit vielen schönen Gassen, Toren und Innenhöfen, die von den Einheimischen weihnachtlich dekoriert werden. Die Margreider Vereine bieten ein tolles Rahmenprogramm!

ITA Momenti di contemplazione durante il periodo dell'Avvento nel caratteristico paese vinicolo di Magrè, con i suoi vicoli graziosi, portoni e cortili, che vengono decorati dagli abitanti del luogo per il Natale. Le associazioni di Magrè offrono un fantastico calendario di eventi!

ENG Contemplative moments during the Advent season in the traditional wine village of Margreid, with its beautiful alleyways, gates and courtyards, which are decorated for Christmas by the locals. The associations offer a great supporting programme during this time of the year!



Südtiroler Christkindlmärkte / Mercatini di natale in Alto Adige / Christmas Markets in South Tyrol

DEU Die 5 original Südtiroler Christkindlmärkte finden in den historischen Stadtzentren von Bozen, Meran, Brixen, Bruneck und Sterzing statt. Sie eröffnen jedes Jahr circa eine Woche vor Adventsbeginn und enden mit dem 6. Jänner.

ITA I 5 mercatini di Natale originali dell'Alto Adige si svolgono nei centri storici di Bolzano, Merano, Bressanone, Brunico e Vipiteno. L'apertura annuale è prevista una settimana prima dell'inizio dell'Avvento e terminano il 6 gennaio.

ENG The 5 original South Tyrolean Christmas markets take place in the historic town centres of Bozen / Bolzano, Meran / Merano, Brixen / Bressanone, Bruneck / Brunico and Sterzing / Vipiteno. They open every year around one week before the start of Advent and end on 6th January.



Regentage

& Hits for Kids

Giorni di pioggia

& Hits for Kids

Rainy days

& Hits for Kids

Wellness & Schwimmbäder / Piscine / Swimming pools

Acqua SPA

Cavalese

Therme

Meran / Merano

Aquarena

Brixen / Bressanone

Kellereien / Cantine vinicole / Wineries

DEU Besuchen Sie die Weingüter entlang der Südtiroler Weinstraße für eine geführte Kellertour oder Weinverkostung

ITA Visitate le tenute vinicole lungo la Strada del Vino per una visita guidata nelle loro cantine o una degustazione

ENG Visit the wineries along the South Tyrolean Wine Road for a guided tour in their wine cellars or a wine tasting



MORE INFOS

Museen / Musei / Museums

Messner Mountain Museum

Firmian, Bozen / Bolzano

Archäologiemuseum / Museo archeologico / Archeology Museum

Bozen / Bolzano

Gärten von Schloss Trauttmansdorff / Giardini di Castel Trauttmansdorff / Gardens of Castle Trauttmansdorff

Meran / Merano

MUSE

Wissenschaftsmuseum / Museo della scienza / Science Museum

Trient / Trento

Raffiner Orchideenwelt / Mondo orchidee / Orchid world

Gargazon / Gargazzone

ALL MUSEUMS IN
SOUTH TYROL



Abenteuer / Avventure / Adventures FOR KIDS

Rastenbachklamm

Kaltern / Caldaro

Abenteuerpark / Parco Avventure / Adventure Park

Kaltern / Caldaro

Latemarium Dolomites

Eggental / Val d'Ega

Family Parcour - Kastelazweg

Kurtatsch - Tramin /
Cortaccia - Termeno

Sagenwege / Vie delle leggende / Trails of Legends

Altrei, Truden / Anterivo, Tredena

Tierwelt / Mondo degli animali / Animal World Rainguthof

Tisens / Tesimo

Minigolf

Tramin / Termeno, St. Josef am
See / S. Giuseppe al Lago

Spielplätze/ Parco giochi / Playgrounds

DEU Entdecken Sie die zahlreichen Spielplätze und Naherholungszonen in der Ferienregion Südtirols Süden

ITA Scoprite i parco giochi e aree ricreative nella destinazione turistica Südtirols Süden

ENG Discover the playgrounds and relax areas in the holiday region Südtirols Süden

MORE INFOS



Indoorspielplatz / Parco giochi indoor / Indoor playground Wanda

Burgstall / Postal

Kino / Cinema

Cineplexx Bozen / Bolzano
Cineplexx Algo, Algund / Lagundo
Filmclub Bozen / Bolzano
Ariston Cinema Meran / Merano
Filmclub Unterland Neumarkt / Egna
Filmclub Kaltern / Caldaro



Tipps
in der Umgebung

Gite
nei dintorni

Beautiful spots
nearby

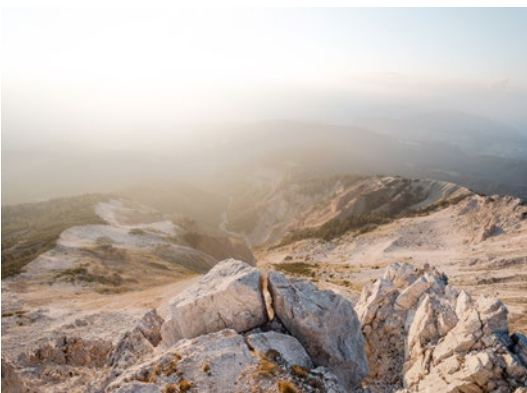
GEOPARC Bletterbach Dolomites UNESCO



DEU Die Bletterbachschlucht bei Aldein ist Teil der Dolomiten und verbirgt geologische Schätze und vielfältige Landschaftsformen. Der Bletterbach und die Dolomiten sind aufgrund der wissenschaftlichen Bedeutung, der Geologie und Geomorphologie von der UNESCO im Jahre 2009 zum Weltnaturerbe erklärt worden.

ITA La gola del Bletterbach ad Aldino fa parte delle Dolomiti e nasconde tesori geologici. Nel 2009 il Bletterbach e le Dolomiti sono stati inseriti nella lista del Patrimonio Mondiale UNESCO grazie all'importanza scientifica a livello geologico e geomorfologico.

ENG The Bletterbach Gorge in Aldein / Aldino is part of the Dolomites and contains geological treasures. In 2009 UNESCO declared the Bletterbach and the Dolomites a World Nature Heritage Site due to the scientific significance of their geology and geomorphology.



Naturpark Trudner Horn / Parco Naturale Monte Corno / Trudner Horn Nature Park

DEU Der Naturpark Trudner Horn beherbergt die artenreichste Flora und Fauna in Südtirol. Zu verdanken ist dies der Lage unter 2.000 m Höhe und dem submediterranen Klima. Wegen der Artenvielfalt wurde er zum „Natura 2000“ Lebensraum ernannt.

ITA Il Parco Naturale Monte Corno ospita la flora e la fauna più ricche di specie dell'Alto Adige. Questo grazie alla sua posizione al di sotto dei 2.000 metri sul livello del mare e al clima sub-mediterraneo. Per la sua biodiversità, è stato designato come habitat „Natura 2000“.

ENG Monte Corno nature park has the most biodiversity of flora and fauna in South Tyrol, due to the location at 2,000 m altitude and the sub-Mediterranean climate. Because of its biodiversity the nature park was designated a “Natura 2000” region.



Maria Weissenstein / Madonna di Pietralba

DEU Maria Weißenstein ist der bedeutendste Wallfahrtsort Südtirols. Die barocke Kirche stammt aus dem 17. Jahrhundert. Von hier aus hat man einen Ausblick auf den Schlern, Rosengarten, Latemar und die Ortlergruppe.

ITA Madonna di Pietralba è il pellegrinaggio più pregiato dell'Alto Adige. La chiesa risale al XVII secolo. Da qui si ha una vista sullo Sciliar, sul Catinaccio, sul Latemar ed il gruppo dell'Ortles.

ENG Maria Weissenstein is one of South Tyrol's most important places of pilgrimage. The Baroque church dates back to the 17th century. From here, you can enjoy a stunning view of the Schlern, Rosengarten, Latemar and Ortler mountains.

Burgenstraße Südtirol Via dei Castelli dell'Alto Adige Castles in South Tyrol

Tauchen Sie ein in die Burgenstraße Südtirols / Scorpita la via dei castelli in Alto Adige / Discover the numerous castles in South Tyrol

MORE INFOS



Südtiroler Weinstraße Strada del Vino Alto Adige South Tyrolean Wine Road



DEU Die Südtiroler Weinstraße ist eine der ältesten Weinstraßen Italiens. Sie beginnt in Nals und endet in Salurn.

ITA La Strada del Vino dell'Alto Adige è una delle regioni vinicole più antiche d'Italia. Comincia a Nalles e finisce a Salorno.

ENG The South Tyrolean Wine Road one of the oldest wine roads in Italy. It begins in Nals and ends in Salorno.



MORE INFOS



Städte / Città / Cities

Bozen / Bolzano

Landeshauptstadt / Capoluogo
/ Regional capital

Meran / Merano

Kurstadt / Città di cura /
Spa Town

Brixen / Bressanone

Älteste Stadt Tirols / Città più
antica del Tirolo / Tirol's oldest
town

Sterzing / Vipiteno

Alpinstadt mit Charme / Città
alpina caratteristica / Charming
alpine town

Trient / Trento

Kulturstadt / Città di cultura /
Cultural Town

Weitere Städte / Altre città /
Other towns

Klausen / Chiusa

Leifers / Laives

Glurns / Glorenza

Bruneck / Brunico



Seilbahnen / Funivie / Cable Cars

DEU Von Kaltern aus führt eine Standseilbahn in wenigen Minuten hoch auf den Mendelpass. Von Bozen erreicht man per Seilbahn den Ritten, Jenesien oder Kohlern. In Cavalese führt eine Seilbahn auf die Alpe Cermis.

ITA A Caldaro la funicolare della Mendola vi porta in pochi minuti in cima al Passo Mendola. Da Bolzano invece, potete raggiungere tramite funivia il Renon, Colle e San Genesio. A Cavalese potete trovare la funivia per l'Alpe Cermis.

ENG From Kaltern you can reach the Mendel Pass by funicular railway. From Bolzano, you can reach Ritten Kohlern / Colle and Jenesien by cablecar. In Cavalese you can take the cable car to Alpe Cermis.

SÜDTIROL
ALTO ADIGE
GUEST PASS



Südtirols Süden Card

DEU Urlaub in Südtirols Süden! Diese exklusive Gästekarte ermöglicht es Ihnen einen unvergesslichen Urlaub mit vielen Vorteilen zu genießen. Die Südtirols Süden Card bietet Ihnen Rabattleistungen auf über 50 verschiedenen Wein-, Kultur- und Freizeiterlebnisse, und freie Fahrt mit allen öffentlichen Verkehrsmitteln in Südtirol. Die Vorteilskarte ist nur bei der Buchung in einer unserer Südtirols Süden-Unterkünfte erhältlich und im Zimmerpreis inklusive!

ITA Vantaggi gratuiti e impagabili solo per Voi! Con la Südtirols Süden Card la Vostra vacanza sarà indimenticabile. Vi aprirà le porte di un mondo affascinante pieno di vantaggi. La Südtirols Süden Card offre sconti su oltre 50 esperienze enologiche e culturali e viaggi gratuiti su tutti i mezzi di trasporto pubblico in Alto Adige. La tessera è compresa nel prezzo del soggiorno.

ENG Free and priceless advantages just for you. The Südtirols Süden Card allows you to enjoy an unforgettable holiday with many advantages. The Südtirols Süden Card offers you discounts on over 50 wine and cultural experiences and free travel on all public transport in South Tyrol. This guest card is only available when booking in one of our member accommodations and the card is included in the room rate.



MORE INFOS



GUESTNET
SÜDTIROLS SÜDEN



Highlight Events

Kurtatsch

Cortaccia

Maschgraumzug / Sfilata di Carnevale / Carinval Parade
Samstag vor Unsinnigen Donnerstag / Sabato prima del Giovedì Grasso / Saturday before Carnival Thursday

Frühjahrskonzert / Concerto di primavera / Spring Concert
05.04.2025

Grauner Kirchtag / Sagra a Corona / Traditional Festival in Graun
23.04.

Kurtatscher Kirchtag / Sagra a Cortaccia / Traditional Festival in Kurtatsch
26.06.

Wiesenfest Unterfennberg / Festa campestra a Favogna di Sotto / Festival in Unterfennberg
15.08.

**Classic & More
Konzert / Concerto / Concert**
Mai - August / maggio - agosto
/ May - August

Cocktails Nights Graun / Corona
Juli, August / luglio, agosto /
July, August

Waldfest in Graun / Festa del bosco a Corona / Wood Festival in Graun
05.-06.07.2025

A-Cappella Konzert / Concerto / Concert - Twentytwo
11.09.2025

Herbsttage / Giornate d'autunno / Autumn Days
Oktober - November / ottobre - novembre / October - November

Weinklänge / Melodie di Vini / Wine Melodies
Oktober - November / ottobre - novembre / October - November

Weihnachtszauber / Magia del Natale / Christmas Magic
Weingut Tiefenbrunner
Dezember / dicembre / December





**Shops, Infos
und Kontakte**

**Negozi, info
e contatti**

**Shops, info
and contacts**

Shops & Dienstleister Negozi & servizi / Shops & services

Bibliothek / Biblioteca / Library

Piazza Hauptmann Schweigg
Platz 12, Kurtatsch / Cortaccia
Via Indermauerstraße 2, Graun /
Corona
St. Nikolaus Straße - Via A.
Nicolò 5, Penon / Penone

Hair Studio Sigrid

Via Botengasse 1, Kurtatsch/
Cortaccia, t +39 0471 880163

Beauty Schwarz Adler

Piazza Hauptmann Schweigg
Platz 1, Kurtatsch / Cortaccia,
t +39 0471 096440

Supermarkt / Supermercato / Supermarket COOP

Piazza Hauptmann Schweigg
Platz 7, Kurtatsch / Cortaccia

Co Working Studio Obergasse

Kurtatsch / Cortaccia
t +39 342 0697857
susanne.dammer@gmail.com
www.studioobergasse.com

Mode / Moda / Fashion

Laura

Piazza Hauptmann Schweigg
Platz 2, Kurtatsch / Cortaccia

Blumenecke + Gärtnerei / Fioraio + Giardineria / Florist + Garden Market

Piazza Hauptmann Schweigg
Platz 5, Kurtatsch / Cortaccia
Via A.-Nikoletti-Str. 13,
Kurtatsch / Cortaccia

Autoverleih / Noleggio auto / Car rental

Dave's Garage:
Tel. +39 0471 880576
www.davesgarage.it

Taxi Service

Taxi Moser, t +39 335 5443640
T&T Shuttle, t +39 347 3225599
Markus Reisen, t +39 0471 812195

Kontakte & Info Contatti & info Contacts & info

Ärzte / Medici / Doctors

Dr. Colavita, Piazza Hauptmann
Schweiggl Platz 8, Kurtatsch /
Cortaccia, t +39 338 1674305

Dr. Pizzini, Piazza Hauptmann
Schweiggl Platz 8, Kurtatsch /
Cortaccia, t +39 0471 880512,
+39 334 3200569

Dr. Haller, Kinderarzt / Pediatra
/ Pediatrician, Gartenweg - Via
degli Orti 3, Kurtinig / Cortina,
t +39 0471 863 113

Apotheke / Farmacia / Pharmacy

Piazza Hauptmann Schweiggl 5,
Kurtatsch / Cortaccia,
t +39 0471 881011

Krankenhaus / Ospedale / Hospital

Via Lorenz Böhler Straße 5,
Bozen / Bolzano
t +39 0471 908111

Carabinieri / Police

Piazza Hauptmann Schweiggl
Platz 14, Kurtatsch / Cortaccia
t +39 04471 880127

Emergency

112

Gemeinde / Comune / Town Hall

Piazza Hauptmann Schweiggl
Platz 11, Kurtatsch / Cortaccia, t
+39 0471 880118

Postamt / Poste / Post office

Piazza Hauptmann Schweiggl
Platz 8, Kurtatsch / Cortaccia, t
+39 0471 880114

Verkehrsmeldezentrale / Cen- trale viabilità / Traffic repor- ting center

t +39 0471 200198

Mobilitätszentrale / Centrale mobilità / Mobility center

t +39 840 000471



E-Mobility

Ladestationen für E-Autos /
Stazioni di ricarica per macchine elettriche / Charging stations for E-Cars

- Kurtatsch / Cortaccia
- Kurtinig / Cortina
- Graun / Corona
- Penon / Penone
- Fennberg / Favogna

Ladestationen für E-Bikes /
Stazioni di ricarica per bici elettriche / Charging stations for E-Bikes

- Piazza St. Gertraud Platz, Margreid / Magrè
- Via Angela Nikoletti Straße 3, Margreid / Magrè
- Graun / Corona
- Penon / Penone
- Fennberg / Favogna

Impressum Colophone

Grafik / Grafica / Design: Eleonora Spada/
Südtirols Süden

Herausgeber & Texte / Editore & testi /
Publisher & texts:
Tourismugenossenschaft / Soc. coop.
turistica Südtirols Süden

Photos: Cover: IDM Südtirol Alto Adige /
Benjamin Pfitscher, Südtirols Süden / Thomas Monsorno / Albert Ceolan / Dietmar Mitterer Zublasing / Luca Guadagnini



Apps



Südtirol Guide



Südtirol Mobil
Fahrpläne / Orari mezzi pubblici / Timetables for public transport



Südtirol Wetter
Wettervorhersage / Previsioni meteo / Weather forecast



GUESTNET
SÜDTIROLS SÜDEN

SÜDTIROLS SÜDEN

Südtirols Süden

T +39 0471 810231

Hauptplatz 5 Piazza Principale
I-39040 Auer / Ora (BZ)

www.suedtirols-sueden.info
info@suedtirols-sueden.info

